

ΤΑΚΗΣ ΔΟΞΑΣ  
ΦΩΣ ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ



LIGHT OF OLYMPIA

By TAKIS DOXAS



ΑΘΗΝΑ 1968



ATHENS 1968



Στον αγαθό φίλο του Φίλο  
α. Νάντα Ρίλντχιν,  
τον αγαπημένο 'Οχονομολόγο,

Οχόνδεδα

Χ. Ζ. α. Σ

. 14 Απρ. '68.



ΦΩΣ ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ

LIGHT OF OLYMPIA



ΤΑΚΗΣ ΔΟΞΑΣ  
ΦΩΣ ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ



LIGHT OF OLYMPIA

By TAKIS DOXAS



ΑΘΗΝΑ 1968

ATHENS 1968







ΑΙΓ' ΤΑ ΠΟΤΑΜΙΣΙΑ ΧΕΙΛΗ ΤΟΥ ΑΛΦΕΙΟΥ  
ΑΙΓ' ΤΩΝ ΑΣΠΡΟΓΑΛΛΑΝ ΚΟΡΦΟ ΤΗΣ ΑΡΕΘΟΥΣΑΣ  
ΚΓ' ΑΙΓ' ΤΟΥ ΔΙΑ ΤΟ ΠΕΤΡΙΝΟ ΜΑΤΙ,  
ΜΕΣ' ΑΙΓ' ΤΑ ΠΛΗΓΜΕΝΑ ΜΑΡΜΑΡΑ  
ΠΟΥ ΦΕΓΓΕΙ ΤΟΥ ΙΩΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΩΡΕΙΑ Η ΨΥΧΗ,  
ΚΓ' ΑΙΓ' ΤΑ ΚΙΟΝΟΚΡΑΝΑ  
ΠΟΥ ΔΕΝΕΙ Ο ΗΛΙΟΣ ΤΑ ΚΟΥΡΑΣΜΕΝΑ ΤΟΥ ΛΑΟΓΑ,  
ΑΙΓ' ΤΑ ΠΛΕΓΜΕΝΑ ΔΑΧΤΥΛΑ ΤΟΥ ΠΕΥΚΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΑΦΝΗΣ



ΕΩΔ,

ΣΕ ΤΟΥΤΗ ΤΗΝ ΠΑΡΘΕΝΙΚΗ ΜΗΤΡΑ ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ  
ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΛΛΑΞΕ ΔΕ ΜΟΛΕΥΤΗΚΕ ΔΕ ΘΑ ΠΕΘΑΝΕΙ ΠΟΤΕ,  
ΕΩΔ ΘΑ ΞΑΝΑΓΕΝΝΗΘΕΙ ΤΟ ΦΩΣ.



ΣΠΘΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
ΚΡΥΜΜΕΝΗ ΣΤΗ ΣΤΑΧΤΗ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΕΡΤΙΝ  
ΠΟΥ ΘΑ ΤΗ ΘΕΡΙΕΥΕΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΣΤΗ ΤΗ ΚΑΛΛΙΠΑΤΕΙΡΑ  
Η ΕΛΛΗΝΙΔΑ ΜΑΝΑ  
ΜΑΝΑ ΚΑΘΕ ΑΝΘΡΩΠΟΥ.  
ΛΑΜΠΑΔΑ ΑΙΓ' ΤΟ ΚΕΡΙ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΥΘΟΥ  
ΣΤΙΛΠΙΝΟ ΕΙΔΩΛΟ ΣΤΙΛΠΙΝΟΣ ΧΡΙΣΤΟΣ  
ΠΟΥ ΜΥΡΙΖΕΙ ΜΟΣΧΟΛΙΒΑΝΟ ΚΓ' ΑΙΜΑ ΑΘΩΟΥ ΖΩΟΥ,  
ΤΟ ΦΩΣ ΜΕΣΤΟ ΧΡΥΣΟ ΣΤΑΦΥΛΙ  
ΠΑΡΑΔΟΜΕΝΟ ΣΤΑ ΧΕΡΙΑ ΤΟΥ ΕΡΜΗ.



FROM THE RIVERINE LIPS OF ALFEIOS  
FROM THE BLUE-WHITE BOSOM OF ARETHOUSE  
AND FROM THE STONE EYE OF ZEUS,  
FROM WITHIN THE WOUNDED MARBLES  
WHERE THE SOULS OF ION AND DOREUS SHINE  
AND FROM THE CAPITALS  
WHERE THE SUN TETHERS HIS WEARY HORSES,  
FROM THE ENTWINED FINGERS OF PINE AND LAUREL



HERE,

IN THIS VIRGIN WOMB OF OLYMPIA  
WHICH HAS NOT CHANGED HAS NOT BEEN TAINTED SHALL NEVER DIE,  
HERE THE LIGHT WILL BE BORN AGAIN.



SPARK OF GOD  
HIDDEN IN THE ASHES OF COUBERTIN'S HEART  
WHICH WILL BLAZE AT THE BREATH OF KALLIPATEIRA  
THE GREEK MOTHER  
MOTHER OF EVERY MAN.  
FLAME FROM THE CANDLE OF TIME AND MYTH  
SHINING IDOL, SHINING CHRIST  
THAT SMELLS OF FRANKINCENSE AND BLOOD OF AN INNOCENT ANIMAL,  
THE LIGHT OF RIPE GOLDEN CLUSTER OF GRAPES  
PASSED TO THE HANDS OF HERMES.





ΑΠΟ ΔΩ ΘΑ ΦΥΓΕΙ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ,  
ΘΑ ΛΥΣΕΙ ΤΑ ΠΕΔΑΛΑ ΤΟΥ ΤΑ ΣΠΗΡΟΥΝΙΑ ΤΟΥ ΤΑ ΠΑΘΗ ΤΟΥ  
ΘΑ ΡΩΤΗΣΕΙ ΠΟΙΟΙ ΑΓΩΝΙΣΤΗΚΑΝ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΙ ΣΤΟ ΣΤΑΔΙΟ  
ΠΟΙΟΙ ΠΗΡΑΝ ΤΟΝ ΚΟΤΙΝΟ ΑΠ' ΤΟΥΣ ΕΥΠΑΤΡΙΔΕΣ ΤΗΣ ΝΙΚΗΣ  
ΚΑΙ ΘΑ ΤΡΕΞΕΙ

ΕΞΩ ΑΠ' ΤΟ ΙΕΡΟ ΣΤΗΘΟΣ ΤΗΣ ΑΛΤΗΣ  
ΕΞΩ ΑΠ' ΤΗΝ ΟΛΥΜΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ  
Σ' ΟΛΗ ΤΗ ΓΗ Σ' ΟΛΗ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ  
ΠΑΝΤΟΥ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΓΑΠΗ  
ΠΑΝΤΟΥ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΟΝΟΣ  
ΠΑΝΤΟΥ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΥΠΟΚΡΕΙΑ  
ΠΑΝΤΟΥ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΜΙΣΟΣ  
ΠΑΝΤΟΥ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΦΩΤΙΑ

ΣΤΟ ΧΡΥΣΑΦΙ ΣΤΗ ΦΙΔΧΙΑ ΣΤΑ ΜΕΤΩΠΑ ΣΤΗ ΖΩΗ ΣΤΑ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΑ  
ΓΙΑ ΝΑ ΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΜΗΝΥΜΑ...



ΕΡΜΗΣ,  
ΜΗ ΣΕ ΤΡΟΜΑΣΟΥΝ  
ΟΙ ΘΥΕΛΛΕΣ ΟΙ ΣΑΡΚΑΣΜΟΙ ΟΙ ΣΚΑΗΡΕΣ ΜΝΗΜΕΣ ΟΙ ΑΠΕΙΛΕΣ  
[ΜΕ ΤΑ ΒΟΥΚΙΝΑ  
ΟΙ ΠΟΛΕΜΟΙ ΠΟΥ ΗΡΘΑΝ 'Η ΠΟΥ ΚΟΝΤΑΡΟΔΕΙΧΝΟΥΝ,  
ΕΡΜΗ  
ΜΗ ΣΕ ΤΡΟΜΑΣΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ!  
ΜΑΖΕΥΕ ΚΑΤΟΥ ΑΠ' ΤΗ ΣΑΛΠΙΓΓΑ ΣΟΥ ΤΟΥΣ ΛΑΟΥΣ  
ΟΠΟΥ ΚΓ' ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΟΠΟΙΟΙ ΚΓ' ΑΝ ΕΙΝΑΙ



FROM HERE THE MESSENGER WILL SET FORTH  
HE'LL LOOSEN HIS SANDALS HIS SPURS HIS PASSIONS  
HE'LL ASK WHO LAST CONTENDED IN THE STADIUM  
WHO WON THE WILD OLIVE FROM THE JUDGES OF VICTORY  
AND HE WILL RUN.

BEYOND THE HOLY BREAST OF ALTIS  
BEYOND OLYMPIA AND GREECE  
OVER ALL THE EARTH ALL THE SEA  
WHEREVER THERE IS LOVE  
WHEREVER THERE IS PAIN  
WHEREVER THERE IS HYPOCRISY  
WHEREVER THERE IS HATRED  
WHEREVER THERE IS FIRE

TO GOLD TO POVERTY TO BATTLEFIELDS TO LIFE TO GRAVEYARDS  
BRINGING THE GREAT MESSAGE...



HERMES,  
FEAR NOT  
THE STORMS THE SARCASMS THE CRUEL MEMORIES  
[THE THREATENING TRUMPETS  
THE WARS WHICH WERE OR THOSE WHOSE SPEARS APPROACH,  
HERMES  
FEAR NOT MEN!  
CALL BENEATH YOUR TRUMPET THE PEOPLES  
WHEREVER THEY MAY BE WHOEVER THEY MAY BE





ΗΡΩΕΣ ΝΙΚΗΜΕΝΟΙ ΚΑΚΟΥΡΓΟΙ ΣΚΙΕΣ ΚΟΚΚΑΛΑ  
ΚΑΙ ΤΑΪΣΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΟ ΣΤΑΦΥΛΙ ΣΟΥ  
ΡΟΓΑ ΤΗ ΡΟΓΑ ΜΕΘΥΣΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗ  
ΚΓ ΟΠΩΣ ΘΑ ΠΙΝΟΥΝ ΣΕΓΝΙΑΣΤΟΙ ΚΓ ΟΝΕΙΡΟΠΑΡΜΕΝΟΙ,  
ΟΠΩΣ ΘΑ ΓΥΡΙΣΟΥΝ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ  
ΝΑ ΚΟΙΤΑΣΟΥΝ ΚΑΤΑΜΑΤΑ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟ  
ΣΚΥΨΕ ΣΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΠΕΣ ΤΟΥΣ



ΠΕΣ ΤΟΥΣ  
ΝΑ ΞΕΚΙΝΗΣΟΥΝ ΟΛΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΛΥΜΠΙΑ,  
ΧΙΛΙΑΔΕΣ ΧΙΛΙΑΔΕΣ ΧΙΛΙΑΔΕΣ ΕΦΗΒΟΙ  
ΣΜΑΡΙΑ ΑΠΟ ΚΟΡΜΙΑ ΑΣΠΡΑ ΜΑΥΡΑ ΚΙΤΡΙΝΑ,  
ΝΑ ΠΑΝΕ ΝΑ ΣΕΠΑΛΦΟΥΝ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΠΑΛΑΙΣΤΡΑ  
ΑΠ' ΤΟ ΧΤΕΣ ΑΠ' ΤΟ ΣΗΜΕΡΑ ΑΠ' ΤΟ ΑΥΡΙΟ,  
Ν' ΑΔΕΨΟΥΝ ΜΕ ΛΑΛΙ ΤΗΝ ΨΥΧΗ ΚΑΙ ΤΟ ΝΟΥ ΤΟΥΣ  
ΚΓ ΎΣΤΕΡΑ  
ΝΑ ΜΠΟΥΝ ΑΠ' ΤΗΝ ΟΡΘΑΝΟΙΧΤΗ ΠΥΛΗ ΣΤΟ ΣΤΑΔΙΟ  
ΓΙΑ ΝΑ ΠΟΛΕΜΗΣΟΥΝ,  
ΟΧΙ ΣΤΗ ΣΦΑΓΗ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΥΡΚΑΓΙΑ  
ΟΧΙ ΜΕ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΔΕΡΟ ΠΟΥ ΚΑΙΕΙ  
ΟΧΙ ΜΕ ΤΟΝ ΣΟΛΟΦΘΕΡΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΑΠ' ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟ  
ΟΧΙ ΓΙΑ ΝΕΟΥΣ ΝΕΚΡΟΥΣ ΝΕΟΥΣ ΣΑΚΑΘΙΑΣ ΝΕΟΥΣ  
[ΑΥΣΤΥΧΙΣΜΕΝΟΥΣ,  
ΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΥΤΜΗ ΚΑΙ ΤΟ ΑΚΟΝΤΙΟ  
ΓΙΑ ΤΟ ΠΗΔΗΜΑ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟ ΔΡΟΜΟ ΤΗΝ ΠΛΑΗ



HEROES VANQUISHED CRIMINALS SHADOWS BONES  
AND FEED THEM WITH YOUR GRAPES  
GRAPE BY GRAPE MAKE THEM DRUNK WITH LOVE  
AND AS THEY BECOME CAREFREE AND DREAMY,  
AS THEY TURN FOR THE FIRST TIME ALL TOGETHER  
TO STARE AT THE SKY  
BEND OVER THEIR HEARTS AND TELL THEM



TELL THEM  
ALL TO START FOR OLYMPIA.  
THOUSANDS THOUSANDS THOUSANDS OF YOUTHS  
SWARMS OF BODIES WHITE BLACK YELLOW,  
TO GO AND CLEANSE THEMSELVES NEAR THE PALAISTRA  
FROM YESTERDAY FROM TODAY FROM TOMORROW,  
TO ANNOINT WITH OIL THEIR SOULS AND MINDS  
AND THEN  
TO ENTER FROM THE WIDE OPEN GATE INTO THE STADIUM  
TO CONTEND.  
NOT IN SLAUGHTER AND FIRE  
NOT WITH THE KNIFE AND THE IRON THAT BURNS  
NOT FOR THE DESTRUCTION OF MAN BY MAN  
NOT FOR CAUSING NEW DEAD NEW MAIMED NEW WRETCHED.  
BUT FOR BOXING AND THE SPEAR  
FOR JUMPING THE DISCUS THE RACE THE WRESTLING





ΓΙΑ ΤΟ ΤΕΘΡΙΠΠΟ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΡΕΤΗ,  
ΔΙΠΛΑ ΣΤΟΝ ΚΑΣΤΟΡΑ Ή ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΑΤΡΟ  
ΤΟ ΔΙΑΓΟΡΑ Ή ΤΟΝ ΑΛΚΙΒΙΑΔΗ  
ΠΟΥ ΘΑ ΣΜΙΞΕΙ ΤΟΝ ΑΡΧΑΙΟ ΚΟΣΜΟ ΜΕ ΤΟΝ ΤΩΡΙΝΟ  
[ΜΕ ΤΟΝ ΑΥΡΙΑΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΑΙΩΝΙΟ  
ΚΑΙ ΘΑ ΝΙΚΗΣΕΙ ΤΟΝ ΑΡΗ ΑΛΛΗ ΜΙΑ ΦΟΡΑ  
ΤΗΝ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ.

ΠΕΡΑ ΣΤΟ ΣΕΦΟΤΟ Η ΟΛΥΜΠΙΑ  
ΞΑΓΡΥΠΙΝΗ ΜΕΡΟΥΧΤΑ ΠΛΕΚΕΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΕΝΑ ΤΟΥΣ  
ΚΓ' ΑΠΟΝΑ ΣΤΕΦΑΝΙ ΑΓΡΙΑΙΑ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ  
ΕΙΡΗΝΗΣ ΟΛΟΥ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ.



FOR THE FOUR-HORSED CHARIOT  
FOR VIRTUE,  
BESIDE KASTOR OR ANTIPATROS  
DIAGORAS OR ALKIBIADES  
WHICH WILL UNITE THE ANCIENT WORLD WITH THE PRESENT  
[WITH THE FUTURE WITH THE EVERLASTING  
AND IT WILL CONQUER ARES ONCE MORE  
FOR THE LAST TIME.

THERE IN THE CLEARING OLYMPIA  
VIGILANT DAY AND NIGHT WEAVES FOR EACH  
A WREATH OF WILD OLIVE  
OF GREEK PEACE  
OF PEACE OF THE WHOLE WORLD.





ΤΟ «ΦΩΣ ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ» ΤΟΥ ΤΑΚΗ ΔΟΞΑ ΒΡΑΒΕΥ  
ΤΗΚΕ ΜΕ ΜΕΓΑΛΟ ΑΡΓΥΡΟ ΜΕΤΑΛΛΙΟ ΣΤΟΝ ΠΑΓΚΟ  
ΣΜΙΟ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ ΠΟΥ ΠΡΟΚΗΡΥΞΕ ΤΟ 1958 Η ΜΗ  
ΝΙΑΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ «ΟΜΝΙΑ» ΚΓ ΕΝΩ  
ΜΑΤΩΘΗΚΕ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΙΛΕΤΩΝ ΤΗΣ ΕΠΙ  
ΤΡΟΠΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΚΩΝ ΑΓΩΝΩΝ ΑΠ' ΤΟ 1964. ΚΥΚΛΩ  
ΦΟΡΗΣΕ ΣΕ ΤΡΕΙΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ 1960, 1964 ΚΑΙ 1966, ΔΗ  
ΜΟΣΙΕΥΤΗΚΕ ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟ  
ΔΙΚΑ ΚΓ ΑΠΑΙΤΕΛΩΘΗΚΕ ΣΕ ΠΟΛΛΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΥΝ. Η ΤΕΤΑΡΤΗ ΑΥΤΗ ΕΚΔΟΣΗ ΕΓΙΝΕ  
ΕΥΜΟΙΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΛΑΤΕΧΝΙΚΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ  
ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΤΟΥ ΖΩΓΡΑΦΟΥ ΠΩΡΤΗ ΒΑΡΑΜΟΥ.  
ΤΥΠΩΘΗΚΕ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΤΟΥ ΧΑΙΑ ΕΝΙΑΚΟΖΙΑ  
ΕΞΗΝΤΑ ΟΧΤΩ ΣΤΟ ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟ ΕΡΤΙΝΟΣ—ΜΑ  
ΤΣΟΥΚΗΣ ΣΕ ΔΥΟ ΧΙΑΙΔΕΣ ΑΝΤΙΤΥΠΑ ΤΗ ΜΕΤΑ  
ΦΡΑΣΗ ΣΤ' ΑΓΓΛΙΚΑ ΕΚΑΜΕ Ο ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ ΝΕΟ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ  
ΤΟΥ CAMBRIDGE ΑΘΑΝ ΑΝΑΓΝΟΣΤΟΠΟΥΛΟΣ.

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ ΕΚΔΟΣΕΩΝ

TAKI DOXA'S POEM «LIGHT OF OLYMPIA» WAS  
AWARDED THE SILVER MEDAL IN THE INTERNATIO  
NAL COMPETITION HELD IN 1958 BY ROME'S  
MONTHLY REVIEW «OMNIA». SINCE 1964 IT HAS  
BECOME PART OF THE CEREMONIES ORGANIZED BY  
THE OLYMPIC GAMES COMMITTEE. THE PREVIOUS  
THREE EDITIONS WERE REPRODUCED IN NEWSPAPERS,  
JOURNALS, AND WERE RECITED AND QUOTED ON  
DIFFERENT OCCASIONS THROUGHOUT GREECE.  
GEORGE VARLAMOS PREPARED THE ART WORK  
FOR THE PRESENT EDITION PUBLISHED IN THE  
SUMMER OF 1968, AND THE LITHOGRAPHY WAS SEV  
UP BY ERGINOS—MATSOUKIS. THE «LIGHT OF OLY  
MPIA» HAS BEEN TRANSLATED IN ENGLISH BY  
ATHAN ANAGNOSTOPOULOS, PROFESSOR OF MODERN  
GREEK LITERATURE AT CAMBRIDGE UNIVERSITY.







